

# Retour sur une année culturelle chargée

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com



L'année 2010 en aura été une de solidarité, de nostalgie et de belles réussites sur le plan culturel à Saint-Jean-sur-Richelieu. Beaucoup de jeunes talents ont tenté leur chance sur le marché professionnel, d'autres ont représenté fièrement leur région dans le cadre de concours provinciaux et nationaux. Voici une revue des plus belles réussites de l'année.

## LES GRANDS MOMENTS DE L'ANNÉE

**Konmbit pou koré Ayiti.** Le 28 janvier, à l'invitation de Pierre-Armand Tremblay et du Dr André Gamache, plusieurs dizaines d'artistes de la région se donnent rendez-vous au Théâtre des Deux Rives afin de venir en aide à la communauté haïtienne. Grâce à l'implication et la générosité de chacun, 55 000\$ sont remis à la Collaboration Saint-Jean-sur-Richelieu-Haïti.

**Adam Lambert et Akon.** Invités à se produire sur la scène de l'International de montgolfière de Saint-Jean-sur-Richelieu, les deux artistes de renommée internationale offrent les spectacles les plus attendus de l'année. Malgré la pluie, Akon est applaudi par une foule hystérique et très nombreuse. Pour sa part, Adam Lambert ne comble pas toutes les attentes.

**Choeur du Richelieu:** Le Choeur du Richelieu présente, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean en octobre, un concert souvenir sous la direction musicale de Gilles Roy et Christiane Jean. Plus de 70 choristes montent sur scène,



Grâce à l'initiative de Pierre-Armand Tremblay et du Dr André Gamache ainsi qu'à la participation bénévole de plusieurs artistes, dont Jean-Marc Parent, l'événement *Konmbit pou koré Ayiti* récolte 55 000\$.

dont une trentaine d'anciens membres de la formation réunis pour l'occasion. L'événement est offert gratuitement au public par le *Canada Français*.

## LES BONS COUPS

**Marché de potiers.** Pour une troisième année consécutive, le Musée du Haut-Richelieu présente, au mois d'août, son Marché de potiers. L'événement, qui a lieu pour la première fois à Mont-Saint-Grégoire, revient avec une formule améliorée. En tout, 38 céramistes professionnels y prennent part, présentant plus de 1200 pièces uniques. Le succès est au rendez-vous.

**Un été show.** La programmation estivale mise sur pied par Rues principales enregistre un record d'affluence avec plus de 13 000 spectateurs. Les deux têtes d'affiche de l'événement, soit Tricot

Machine et Catherine Durand, attirent plusieurs curieux. Le titre de la série la plus populaire revient aux Dimanches animés suivis de près par les Concerts en plein air.

**Théâtre d'été.** Grâce à la troupe du Théâtre du Bahut, le théâtre d'été revit à Saint-Jean-sur-Richelieu. Dirigés par le metteur en scène Éric Gaudreau, les comédiens présentent la pièce *Le Père Noël est une ordure*. Les représentations de cette comédie dramatique ont lieu au Théâtre de Grand-Pré au cours des mois de juillet et août. La critique est emballée.

## ET LE GAGNANT EST...

**Sylvie Mayrand.** L'auteure de Saint-Blaise-sur-Richelieu remporte le second prix dans la catégorie Récit francophone dans le cadre des Prix littéraires Radio-Canada. Son oeuvre, intitulée *Au fond*, aborde, avec une vision très personnelle, le sujet des maladies mentales.

**Hugues Bouchard.** Participant à la deuxième édition de l'émission *Rock'n Road*, diffusée sur les ondes de Musique Plus, le batteur Hugues Bouchard compte parmi les membres de la formation gagnante, Lesborodéo. Il entre-

prend ensuite une minitournée avec le groupe.

**Patrick Ménard.** Très impliqué dans le théâtre amateur, Patrick Ménard remporte le titre du Meilleur comédien à l'occasion du troisième gala Arlequin présenté par la Fédération québécoise du théâtre amateur. Ce prix souligne sa performance dans la pièce *L'Amuse-gueule*.

**Jean-Félix Bélanger.** Après avoir épaté le public aux finales locale et régionale de Cégeps en spectacle, le diaboliste Jean-Félix Bélanger obtient la deuxième place à la finale nationale. Son numéro, qui mélange diabolisme, jeu d'équilibre, jonglerie et musique, en laisse plus d'un pantois.

**Dominique DesRochers et FM LeSieur.** Tous deux membres de l'équipe ayant travaillé à la réalisation de la série *Musée Eden*, Dominique DesRochers et FM LeSieur, remportent respectivement un et deux prix Gémeaux pour leur travail à titre de directrice artistique et compositeur musical.

**Marie Montiel et Dominique Surprenant.** Deux artistes de la région s'illustrent à Rencontre des

Arts en remportant chacune un prix Stanké soulignant l'ensemble de l'oeuvre présentée au public. Il s'agit de la peintre Marie Montiel et de la sculptrice Dominique Surprenant.

## ON SOUFFLE DES BOUGIES

**Cinq ans.** La chorale Ces voix oubliées et les Soirées art[o]-jazz célèbrent tous deux leur cinquième anniversaire au cours de l'année.

**Dix ans.** Les Fêtes patrimoniales de L'Acadie célèbrent leur dixième anniversaire. Afin de souligner l'événement, le comité organisateur offre une surprise à la population et invite Édith Butler aux festivités. Par ailleurs, en décembre, le Ballet classique du Haut-Richelieu présente la 10<sup>e</sup> édition du ballet *Casse-Noisette* au Théâtre des Deux Rives.

**15 ans.** Le Symposium d'arts du Haut-Richelieu, avec à sa tête le président d'honneur Armand Vaillancourt, célèbre son 15<sup>e</sup> anniversaire. En tout, 21 artistes prennent part à l'activité. Le milieu des affaires se joint également à l'événement par l'entremise de l'activité *Du stylo au pinceau*.

Suite à la page C-3



À sa première année en tant que participant à Cégeps en spectacle, Jean-Félix Bélanger décroche la deuxième place à la finale nationale.



Le Théâtre du Bahut fait revivre le théâtre d'été à Saint-Jean-sur-Richelieu en présentant la pièce *Le Père Noël est une ordure*. Sur la photo, les comédiennes Ève-Marie Dupuis et Virginie L'Écuyer.





À l'avant: Éric Gaudreau, Simon Poutré et Christian Cardinal. À l'arrière: Martin Sénéchal, Éric Fortier et Julie Leclerc.

## Le Dîner de cons: PARFAIT POUR DU THÉÂTRE D'ÉTÉ!

MARIE-PIER GAGNON

**A**près le succès de la pièce *Le Père Noël est une ordure* présentée l'été dernier, le Théâtre du Bahut revient en force avec *Le Dîner de cons*. Les sept comédiens réunis pour l'occasion monteront sur scène dans une mise en scène qui se veut la plus proche possible de la pièce originale.

Le théâtre d'été est bel et bien de retour à L'Acadie. Cette fois, le public aura l'occasion de renouer avec les sympathiques personnages créés par Francis Veber. Forte de sa première expérience, la troupe a décidé de rester dans un créneau, celui de la comédie française, que semble bien apprécier le public johannais.

PAGE C-2

### LECTURE



**Voyage en Gaspésie**

PAGE C-10

### MUSIQUE



**Du hip hop en français**

PAGE C-7

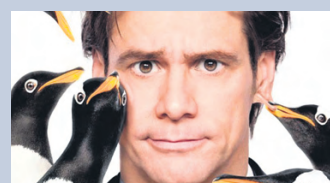
### DVD



**Retour des extra-terrestres**

PAGE C-6

### CINÉMA



**Un film d'hiver en plein été**

PAGE C-8

### SOMMAIRE

|                     |      |
|---------------------|------|
| Dans votre assiette | C-14 |
| Horoscope           | C-18 |
| Automobile          | C-15 |
| Trésors de famille  | C-15 |
| Jeux                | C-12 |

## Un généreux don à la Fondation Marie-Vincent

Royal LePage Saint-Jean a récolté plus de 7500\$ dans le cadre d'une vente-débaras au profit de la Fondation Marie-Vincent, les 21 et 22 mai dernier. L'organisme a pour mission de venir en aide aux enfants victimes de maltraitance. L'agence immobilière tient à remercier ses donateurs, ses commanditaires, ses courtiers et son personnel administratif qui ont mis du temps et des efforts pour faire de cet événement une réussite.



**ST-JEAN**  
**ROYAL LEPAGE**  
Agence immobilière  
franchisée indépendante et  
autonome de Royal LePage

**423, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu,  
Coin St-Jacques et Séminaire**

**Tél.: 450.347.7766**

**Ligne de Mtl: 514.990.8911**



# Un *Dîner de cons* authentique à L'Acadie

**MARIE-PIER GAGNON**

marie-pier.gagnon@canadafrancais.com



**L**e Théâtre du Bahut présentera, du 14 juillet au 6 août à L'Acadie, la comédie française *Le Dîner de cons*. La pièce, mise en scène par Éric Gaudreau, réunira sept comédiens de grand talent dans une adaptation en tout point fidèle à l'originale. Une occasion unique de renouer avec les sympathiques personnages créés par Francis Veber.

Après quelques années d'absence à Saint-Jean-sur-Richelieu, le théâtre d'été a fait un retour remarqué en 2010 avec la production *Le Père Noël est une ordure* présentée par le Théâtre du Bahut, à L'Acadie. «En moyenne, nos salles étaient remplies à 85%. À la fin, on a même dû refuser du monde parce que nous jouions à guichets fermés», mentionne Éric Gaudreau qui agissait alors à titre de metteur en scène. Le bouche à oreille avait fait son travail.

Cette année, les artisans ont donc une pression supplémentaire sur les épaules. «C'est certain que la réussite de l'an passé est dans nos têtes. Ça ne prend qu'une mauvaise pièce pour détruire une réputation et nous on veut que nos productions soient gage de qualité pour le public», explique M. Gaudreau. Les artisans ont donc choisi de demeurer dans le créneau de la comédie française, un créneau qui leur a bien servi l'an passé et que semble apprécier le public johannais.

## DÎNER DE CONS

Grands amateurs du premier film *Le Dîner de cons* qui mettait en vedette le regretté Jacques Villeret, Éric Gaudreau et son équipe ont donc choisi la pièce signée par Francis Veber. «On a gardé le texte intégral. On a seulement ajouté une scène qu'il y avait juste dans le film. C'était un petit



Une partie de la troupe: Éric Gaudreau, Martin Sénéchal, Éric Fortier, Simon Poutre, Julie Leclerc et Christian Cardinal. (Absents: Patrick Ménard et Ève-Marie Dupuis.)

coup de coeur», mentionne le metteur en scène. Quelques mots ont également été modifiés dans le texte afin d'en faciliter la compréhension.

Impossible toutefois, vous dira le metteur en scène, de produire cette pièce sans avoir les bons comédiens. M. Gaudreau confie d'ailleurs avoir envie de monter cette production depuis son adolescence. Il a finalement déniché son François Pignon (le con) au cours de la dernière année. Le comédien en question devrait-il y voir un compliment? «Bien sûr!», répond avec humour M. Gaudreau. «Simon, c'est un naïf au grand coeur qui a une bouille sympathique», explique-t-il.

Ce dernier sera par ailleurs entouré d'une distribution de grand talent réunissant Christian Cardinal dans le rôle de Pierre

Brochant, Martin Sénéchal dans celui de Juste Leblanc, Patrick Ménard dans celui de Cheval, Éric Fortier dans celui du Docteur Sorbier et les comédiennes Ève-Marie Dupuis et Julie Leclerc respectivement dans la peau de Marlène et Christine. Tous possèdent une formation académique en théâtre ou, à tout le moins, des expériences professionnelles équivalentes.

«Au Théâtre du Bahut, on est une famille. C'est sensiblement la même gang qui revient année après année. Je connais tellement les personnes intimement que je sais ce dont elles sont capables», explique Éric Gaudreau. Le metteur en scène n'a donc pas eu de problème à trouver les bons interprètes pour chaque rôle. Une étape cruciale dans la production d'une pièce de théâtre. «Pour qu'une pièce soit bonne, chaque comédien

doit être à sa place», explique-t-il.

## RIRE ET RYTHME

Au final, le public aura droit à une pièce rythmée qui déclenchera assurément les rires. «La rythmique d'une pièce française est complètement différente d'une pièce québécoise», explique Éric Gaudreau. Cela se traduit comment? Par des répliques qui arrivent au galop, image-t-il. À quelques semaines de la grande première, les comédiens en étaient d'ailleurs à peaufiner ce rythme.

*Le Dîner de cons* sera présenté les 14, 15, 16, 21, 22, 23, 28, 29 et 30 juillet ainsi que les 4, 5 et 6 août. Les billets sont en vente au coût de 15\$. Pour réserver, téléphonez au 450 895-2324 ou visitez le [www.theatredubahut.com](http://www.theatredubahut.com). À noter que les représentations auront lieu à 20 heures. ■



# Un *Dîner de cons* authentique à L'Acadie

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com



**L**e Théâtre du Bahut présentera, du 14 juillet au 6 août à L'Acadie, la comédie française *Le Dîner de cons*. La pièce, mise en scène par Éric Gaudreau, réunira sept comédiens de grand talent dans une adaptation en tout point fidèle à l'originale. Une occasion unique de renouer avec les sympathiques personnages créés par Francis Veber.

Après quelques années d'absence à Saint-Jean-sur-Richelieu, le théâtre d'été a fait un retour remarqué en 2010 avec la production *Le Père Noël est une ordure* présentée par le Théâtre du Bahut, à L'Acadie. «En moyenne, nos salles étaient remplies à 85%. À la fin, on a même dû refuser du monde parce que nous jouions à guichets fermés», mentionne Éric Gaudreau qui agissait alors à titre de metteur en scène. Le bouche à oreille avait fait son travail.

Cette année, les artisans ont donc une pression supplémentaire sur les épaules. «C'est certain que la réussite de l'an passé est dans nos têtes. Ça ne prend qu'une mauvaise pièce pour détruire une réputation et nous on veut que nos productions soient gage de qualité pour le public», explique M. Gaudreau. Les artisans ont donc choisi de demeurer dans le créneau de la comédie française, un créneau qui leur a bien servi l'an passé et que semble apprécier le public johannais.

## DÎNER DE CONS

Grands amateurs du premier film *Le Dîner de cons* qui mettait en vedette le regretté Jacques Villeret, Éric Gaudreau et son équipe ont donc choisi la pièce signée par Francis Veber. «On a gardé le texte intégral. On a seulement ajouté une scène qu'il y avait juste dans le film. C'était un petit



Une partie de la troupe: Éric Gaudreau, Martin Sénéchal, Éric Fortier, Simon Poutre, Julie Leclerc et Christian Cardinal. (Absents: Patrick Ménard et Ève-Marie Dupuis.)

coup de coeur», mentionne le metteur en scène. Quelques mots ont également été modifiés dans le texte afin d'en faciliter la compréhension.

Impossible toutefois, vous dira le metteur en scène, de produire cette pièce sans avoir les bons comédiens. M. Gaudreau confie d'ailleurs avoir envie de monter cette production depuis son adolescence. Il a finalement déniché son François Pignon (le con) au cours de la dernière année. Le comédien en question devrait-il y voir un compliment? «Bien sûr!», répond avec humour M. Gaudreau. «Simon, c'est un naïf au grand coeur qui a une bouille sympathique», explique-t-il.

Ce dernier sera par ailleurs entouré d'une distribution de grand talent réunissant Christian Cardinal dans le rôle de Pierre

Brochant, Martin Sénéchal dans celui de Juste Leblanc, Patrick Ménard dans celui de Cheval, Éric Fortier dans celui du Docteur Sorbier et les comédiennes Ève-Marie Dupuis et Julie Leclerc respectivement dans la peau de Marlène et Christine. Tous possèdent une formation académique en théâtre ou, à tout le moins, des expériences professionnelles équivalentes.

«Au Théâtre du Bahut, on est une famille. C'est sensiblement la même gang qui revient année après année. Je connais tellement les personnes intimement que je sais ce dont elles sont capables», explique Éric Gaudreau. Le metteur en scène n'a donc pas eu de problème à trouver les bons interprètes pour chaque rôle. Une étape cruciale dans la production d'une pièce de théâtre. «Pour qu'une pièce soit bonne, chaque comédien

doit être à sa place», explique-t-il.

## RIRE ET RYTHME

Au final, le public aura droit à une pièce rythmée qui déclenchera assurément les rires. «La rythmique d'une pièce française est complètement différente d'une pièce québécoise», explique Éric Gaudreau. Cela se traduit comment? Par des répliques qui arrivent au galop, image-t-il. À quelques semaines de la grande première, les comédiens en étaient d'ailleurs à peaufiner ce rythme.

*Le Dîner de cons* sera présenté les 14, 15, 16, 21, 22, 23, 28, 29 et 30 juillet ainsi que les 4, 5 et 6 août. Les billets sont en vente au coût de 15\$. Pour réserver, téléphonez au 450 895-2324 ou visitez le [www.theatredubahut.com](http://www.theatredubahut.com). À noter que les représentations auront lieu à 20 heures. ■

# Du théâtre de rue signé Le Bahut

MARIE-PIER GAGNON  
marie-pier.gagnon@canadafrancais.com

**L**e Théâtre du Bahut sera à la barre de la production *On fait du train... à Saint-Jean*, présentée à trois reprises, cet été à Saint-Jean-sur-Richelieu, dans le cadre de la programmation estivale *Un été show!* La pièce soulignera le 175<sup>e</sup> anniversaire du passage du premier train dans la région.

Pour cette nouvelle création, signée Patrick Campbell, les artisans du Théâtre du Bahut optent pour un retour aux sources en présentant de la commedia dell'arte. L'histoire, qui met en scène le personnage d'une Charlotte bien décidée à rejoindre son amoureux dans la grande ville, réunira quelques-uns des personnages les plus connus du style. Parmi eux, Arlequin, Colombine, Pantalón et le Docteur. Les noms ont toutefois été changés.

À la mise en scène, Éric Gaudreau explique que cette nouvelle production de théâtre de rue n'aura rien à voir avec les productions présentées par le passé. Des petites saynètes qui ont animé les parcs en 2010, les artisans proposeront maintenant une seule histoire échelonnée sur



Le Théâtre du Bahut se produit depuis quatre étés dans les rues du Vieux-Saint-Jean.

45 minutes. «Je voulais complètement changer l'optique des dernières années», explique M. Gaudreau. La folie et l'originalité seront au rendez-vous et pas seule-

ment dans le jeu des comédiens.

## COSTUMES

En effet, les artisans ont choisi de créer

des costumes flamboyants pour ajouter au caractère déjà très stéréotypé de leur personnage respectif. «On s'est beaucoup inspirés des personnages de la Ribouldingue pour créer les nôtres», confie Éric Gaudreau qui ajoute que l'équipe a fait appel à une costumière. Le résultat final sera très coloré et contribuera à l'aspect comique de la pièce. «On pouvait complètement s'éclater avec cette production», mentionne le metteur en scène.

D'ailleurs, les comédiens ont beaucoup de plaisir à pratiquer leur nouvelle pièce. Au nombre de quatre, soit Patrick Campbell, Julie Leclerc, Ève-Marie Dupuis et Jean-Sébastien Bernard, ces derniers ajoutent constamment de nouvelles répliques. Résultat: ils en sont rendus au point où ils doivent couper dans le superflu! Un heureux problème qui montre à quel point le plaisir est au rendez-vous.

Les représentations auront lieu à l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu (ancienne gare sur la rue Frontenac) les 24 juillet, 28 août et 2 octobre, dès 15h30. Les représentations sont offertes gratuitement au public. Information: [www.uneteshow.com](http://www.uneteshow.com). ■



# Arts et spectacles

DU 14 JUILLET AU 6 AOÛT

## Le Dîner de cons au Théâtre de Grand-Pré

Le Théâtre du Bahut présente *Le Dîner de cons*, du 14 juillet au 6 août, dans la salle du Théâtre de Grand-Pré à L'Acadie.

Fort du succès qu'a obtenu la production *Le Père Noël est une ordure* l'été dernier, le Théâtre du Bahut nous revient avec une autre grande comédie française, un vaudeville délirant de rebondissements et de personnages tous plus savoureusement ridicules les uns que les autres.

Pierre Brochant, éditeur réputé de Paris, a une seule lubie dans la vie: organiser, cha-

que mercredi, un «dîner de cons». Le principe étant fort simple, chaque invité doit amener un «con», dont on se moquera, à son insu, durant tout le repas. Puis, à la fin de la soirée, on élit un gagnant.

Cette semaine, un ami de Brochant lui a déniché le champion du monde de la bêtise: François Pignon, fonctionnaire au ministère des Finances et fou des maquettes en allumettes. Ce que l'éditeur ne sait pas, c'est que ce soir là, il devra gérer un problème conjugal inattendu, et ce, avec l'aide du très

dévoué et maître en catastrophes diverses, François Pignon.

Autour d'eux, la femme de Brochant, Christine, Marlène sa maîtresse nymphomane, Cheval, un opérateur fiscal zélé, le docteur Sorbier et Leblanc un ami et rival possible de Pierre Brochant, donneront lieu à des quiproquos hilarants et à des situations des plus cocasses.

Sous la direction du metteur en scène Éric Gaudreau, les comédiens Chrisitan Cardinal, Ève-Marie Dupuis, Éric Fortier, Julie Leclerc, Patrick Ménard, Simon Poutre et Martin Sénéchal sont réunis pour incarner les personnages colorés de cette soirée explosive.

Écrit par Francis Verber, cette comédie déjantée à su ravir le public et la critique de

toute la francophonie. Depuis sa première présentation en salle en 1993, en France, jusqu'à son adaptation en film par les Américains en 2009, le succès mondial de la pièce *Le Dîner de cons* fait d'elle un chef d'oeuvre qu'on ne se lasse jamais de voir.

Les représentations auront lieu les 14, 15, 16, 21, 22, 23, 28, 29, 30 juillet ainsi que les 4, 5 et 6 août, à 20 heures, 484, chemin du Grand-Pré, dans le secteur L'Acadie. Les billets sont vendus au coût de 15\$ pour adultes et 12\$ pour étudiants/enfants.

Le Théâtre du Bahut offre à tous les organismes un tarif forfaitaire de 12\$ par personne, pour un groupe de 30 personnes et plus. Pour toute information: Julie Leclerc au 450 895-2324.

**Naturel & Cie**  
Produits naturels  
Spécialisé dans les produits  
sans allergène

**NOUVEAU**  
produits biologiques  
dans votre région

**PRODUITS NATURELS:**  
Sisu, Flora, Vogel, etc...

**PRODUITS SANS GLUTEN:**  
Pains, pâtes, farine, céréales, etc...

**PRODUITS BIOLOGIQUES:**  
Pains frais, noix, épices, céréales,  
savons en vrac, etc...

AUSSI DISPONIBLE:  
germination et café équitable

[www.natureletcie.com](http://www.natureletcie.com)

274, boul. St-Luc, local 200, St-Jean-sur-Richelieu 450 741-6969

**8 glissoires**  
**65 jeux**

**PLONGEZ DANS LES NOUVEAUTÉS**

**PARC SAFARI**

**NOUVEAUTÉS EN 2011**  
8 glissoires et 65 jeux d'eau dans la Zone Fraîcheur  
Plaine d'Afrique de 21 acres • 2 kilomètres de nouveaux sentiers • Mur Inca  
Terrasse d'observation en forme du continent africain • Ferme des cinq continents  
À 35 minutes de Montréal A-15, sortie 6 • 450-247-2727 [www.parc safari.com](http://www.parc safari.com)

trouvez-nous sur facebook



Le metteur en scène, Éric Gaudreau, en compagnie de quelques comédiens: Martin Sénéchal, Éric Fortier, Simon Poutre, Julie Leclerc et Christian Cardinal. (Photo Stéphanie Brûlé)

**OUVERTURE EN SEPTEMBRE 2011 PLACES LIMITÉES**

**INSCRIPTIONS EN COURS**  
**ÉTUDIEZ EN ANGLAIS À VISION C'EST...**

**ENFANTS DE 2, 3 ET 4 ANS**

**L'apprentissage par le jeu**

- 2, 3 ou 5 jours par semaine
- Aire de jeux réservés aux tout-petits
- Priorité d'inscription à la maternelle
- Frais admissibles à 100% aux crédits d'impôt

**DÈS 2011**  
**MATERNELLE, 1<sup>re</sup> ET 2<sup>e</sup> ANNÉE**

**Un enseignement de qualité**

- Immersion anglaise pour garçons et filles
- Apprentissage de l'espagnol
- 30 heures par semaine
- Formation en petits groupes
- Service de garde matin, midi et soir

Give them more! Donnez-leur une longueur d'avance! ¡Ofréceles más!

**POUR INFORMATION**  
Mme Claudine Guilbault  
450-349-1718 ou [stjean@visionschools.com](mailto:stjean@visionschools.com)

**Pour garçons et filles de 2 à 12 ans** [www.visionschools.com](http://www.visionschools.com)



# Arts et spectacles

DU 14 JUILLET AU 6 AOÛT

## Le *Dîner de cons* au Théâtre de Grand-Pré

Le Théâtre du Bahut présente *Le Dîner de cons*, du 14 juillet au 6 août, dans la salle du Théâtre de Grand-Pré à L'Acadie.

Fort du succès qu'a obtenu la production *Le Père Noël est une ordure* l'été dernier, le Théâtre du Bahut nous revient avec une autre grande comédie française, un vaudeville délirant de rebondissements et de personnages tous plus savoureusement ridicules les uns que les autres.

Pierre Brochant, éditeur réputé de Paris, a une seule lubie dans la vie: organiser, cha-

que mercredi, un «dîner de cons». Le principe étant fort simple, chaque invité doit amener un «con», dont on se moquera, à son insu, durant tout le repas. Puis, à la fin de la soirée, on élit un gagnant.

Cette semaine, un ami de Brochant lui a déniché le champion du monde de la bêtise: François Pignon, fonctionnaire au ministère des Finances et fou des maquettes en allumettes. Ce que l'éditeur ne sait pas, c'est que ce soir là, il devra gérer un problème conjugal inattendu, et ce, avec l'aide du très

dévoué et maître en catastrophes diverses, François Pignon.

Autour d'eux, la femme de Brochant, Christine, Marlène sa maîtresse nymphomane, Cheval, un opérateur fiscal zélé, le docteur Sorbier et Leblanc un ami et rival possible de Pierre Brochant, donneront lieu à des quiproquos hilarants et à des situations des plus cocasses.

Sous la direction du metteur en scène Éric Gaudreau, les comédiens Chrisitan Cardinal, Ève-Marie Dupuis, Éric Fortier, Julie Leclerc, Patrick Ménard, Simon Poutré et Martin Sénéchal sont réunis pour incarner les personnages colorés de cette soirée explosive.

Écrit par Francis Verber, cette comédie déjantée à su ravir le public et la critique de

toute la francophonie. Depuis sa première présentation en salle en 1993, en France, jusqu'à son adaptation en film par les Américains en 2009, le succès mondial de la pièce *Le Dîner de cons* fait d'elle un chef d'oeuvre qu'on ne se lasse jamais de voir.

Les représentations auront lieu les 14, 15, 16, 21, 22, 23, 28, 29, 30 juillet ainsi que les 4, 5 et 6 août, à 20 heures, 484, chemin du Grand-Pré, dans le secteur L'Acadie. Les billets sont vendus au coût de 15\$ pour adultes et 12\$ pour étudiants/enfants.

Le Théâtre du Bahut offre à tous les organismes un tarif forfaitaire de 12\$ par personne, pour un groupe de 30 personnes et plus. Pour toute information: Julie Leclerc au 450 895-2324.



Le metteur en scène, Éric Gaudreau, en compagnie de quelques comédiens: Martin Sénéchal, Éric Fortier, Simon Poutré, Julie Leclerc et Christian Cardinal. (Photo Stéphanie Brûlé)



Le Dîner de Cons

# Assistez au chef d'œuvre de la comédie française!

Cet été, le Théâtre du Bahut présente le vaudeville complètement éclaté *Le dîner de Cons*. Une pièce à voir et à revoir, du **14 juillet au 6 août** dans la salle du théâtre de Grand-Pré, à Saint-Jean-sur-Richelieu, secteur L'Acadie.

Fort du succès qu'a obtenu la production *Le Père Noël est une ordure* l'été dernier, le Théâtre du Bahut nous revient avec une autre grande comédie française *Le Dîner de Cons*. Venez assister à ce vaudeville déliant de rebondissements et de personnages tous plus savoureusement ridicules les uns que les autres!

Voici de quoi il en retourne: Pierre Brochant, éditeur réputé de Paris, à une seule lubie dans la vie: organiser, chaque mercredi, un «dîner de cons». Le principe étant fort simple, chaque invité doit amener un «con», dont on se moquera, à son insu, durant tout le repas. Puis, à la fin de la soirée, on élit un gagnant. Cette semaine, un ami de Brochant lui a déniché le champion du monde de la bêtise: François Pignon, fonctionnaire au Ministère des Finances et fou des maquettes en allumettes. Ce que l'éditeur ne

sait pas, c'est que ce soir là, il devra gérer un problème conjugal inattendu, et ce, avec l'aide du très dévoué et maître en catastrophes diverses François Pignon! Autour d'eux, la femme de Brochant, Christine, Marlène sa maîtresse nymphomane, Cheval un opérateur fiscal zélé, le docteur Sorbier et Leblanc un ami et rival possible de Pierre Brochant donneront lieu à des quiproquos hilarants et à des situations des plus cocasses.

Sous la direction du metteur en scène Éric Gaudreau, les comédiens

Chrisitan Cardinal, Ève-Marie Dupuis, Éric Fortier, Julie Leclerc, Patrick Ménard, Simon Poutre et Martin Sénéchal sont réunis pour incarner les personnages colorés de cette soirée explosive!

Écrite par Francis Verber, cette comédie déjantée a su ravir le public et la critique de toute la francophonie. Depuis sa première présentation en salle en 1993, en France, jusqu'à son adaptation en film par les Américains en 2009, le succès mondial de la pièce *Le Dîner de Cons*

fait d'elle un chef d'œuvre qu'ont ne se lasse jamais de voir!

## HORAIRE COMPLET ET PRIX DES BILLETS

Les représentations auront lieu les 14-15-16-21-22-23-28-29-30 juillet 2011 à 20h et les 4-5-6 août 2011 à 20h. Les billets sont vendus au coût de 15\$ pour adultes et 12\$ pour étudiants/enfants.

## FORFAITS DE GROUPE

Afin d'encourager la diffusion de la culture, le Théâtre du Bahut offre à tous les organismes un tarif forfaitaire de 12\$ par personne, pour un groupe de 30 personnes et plus (une économie de 20%).

## INFORMATION ET BILLETTERIE

Pour réserver vos billets dès maintenant ou pour plus d'information,

communiquez avec Julie Leclerc au (450) 895-2324. Vous pouvez aussi aller sur le site [www.theatredubahut.com](http://www.theatredubahut.com) pour plus d'informations.

Théâtre du Bahut présente  
La comédie de l'été! 15\$

# Le dîner de Cons

14-15-16 juillet 2011  
21-22-23 juillet 2011  
28-29-30 juillet 2011  
4-5-6 août 2011

LIEU Salle du Théâtre de Grand-Pré, 484 Chemin du Grand-Pré, (secteur L'Acadie)  
Saint-Jean-sur-Richelieu, J2Y 1C9 MISE EN SCÈNE Eric Gaudreau  
DISTRIBUTION Christian Cardinal, Simon Poutre, Julie Leclerc, Eric Fortier, Martin Sénéchal, Ève-Marie Dupuis, Patrick Ménard

BILLETTERIE et INFORMATION **450.895.2324**  
[WWW.THEATREDUBAHUT.COM](http://WWW.THEATREDUBAHUT.COM)

Québec 88, Décocentre Beauveillé, RONA, Économies, Bazar, DISCOFF, atelier 100 Art, etc.

Le Théâtre de Grand-Pré est situé au 484, chemin du Grand-Pré à

Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur L'Acadie).

## Régional

### Assemblée d'Autismopolis

L'assemblée générale annuelle d'Autismopolis va avoir lieu le **lundi 11 juillet**, de 18h00 à 21h00, au CLSC Vallée-des-Forts, au 978, boul. du Séminaire Nord à St-Jean-sur-Richelieu, local 567. Pour informations: 450-895-1470, ou [autismopolis@hotmail.com](mailto:autismopolis@hotmail.com).

### Rassemblement des Gauthier

L'association des Gauthier d'Amérique tiendra son prochain rassemblement annuel les **8, 9 et 10 juillet 2011** à Ste-Agathe-des-Monts dans les Laurentides. Si vous êtes un Gauthier, Gonther, Larouche, Bernard, Landreville, St-Germain, Devarennas, descendants de ces familles ou par alliance, venez rencontrer vos cousins(es), et si la généalogie vous intéresse, venez fraterniser avec nous. Pour renseignements ou réservations, appeler François, le soir, au 418-336-2334, ou courriel: [asso.gauthier@x-ittel.ca](mailto:asso.gauthier@x-ittel.ca).

### Conférence horticole

La Société d'horticulture Haut-Richelieu organise une sortie au Jardin et Des Lys à Verchères et au Jardin des Nuances à Saint-Roch-sur-Richelieu. L'activité aura lieu le **samedi 16 juillet**. Le départ aura lieu à 8h30 au stationnement de CLSC (coin blvd du Séminaire et Victor Hugo). Apportez votre lunch. Le prix du billet est de 45 \$ pour les membres et de 55 \$ pour les non-membres. Billets et renseignements: C. Bessette 450-347-9148, A. Dumas 450-349-5374, C. Méthé 450-347-5270.

### Rassemblement des Brouillard

L'Association des familles Brouillard inc. tiendra, le **13 août 2011**, son prochain rassemblement et fête aussi, ses 20 ans d'existence. Le comité organisateur est fier de vous inviter à cette grande fête qui aura lieu à l'aréna de Saint-David, 25, rue Thérour, Saint-David. Le coût de l'activité est de 35 \$ par personne. La date limite pour vous inscrire est le **15 juillet 2011**. Chèque ou mandat poste libellé à l'ordre de: l'Association des familles Brouillard inc., 154, rue Fagnan, Yamaska Est (Québec) J0G 1X0. Téléphone/télécopieur: 450-789-2852.

## Napierville vous invite...



### > Date

Mercredi 13 juillet 2011

### > Heures

de 10 h à 16 h

### > Endroit

Succursale de Napierville  
16, Rang St-André,  
Napierville (Québec) J0J 1L0

Pour toute information complémentaire, vous pouvez nous joindre au **450.245.7499** ou sans frais au **1.866.218.2422**

Journée portes ouvertes

Inondation  
Vérification système électrique

Électricité  
Pierre Fortin

450 247-2850 • 514 946-2850

AGR 06-11 NAP

**NAPIERVILLE**  
16, Rang St-André  
Napierville (Québec) J0J 1L0  
450.245.7499 • 1.866.218.2422

**QUÉBEC**  
100, rue de Rotterdam  
St-Augustin-de-Desmaures (Québec) G3A 1T2  
418.878.3000 • 1.800.463.6106

**ROUGEMONT**  
166, chemin Mariville  
Rougemont (Québec) J0L 1M0  
450.469.2370 • 1.800.207.3703

Hewitt

DIVISION  
AGRICOLE



UN ÉTÉ SHOW SE POURSUIT

# Des spectacles pour tous les goûts cette semaine

Encore cette semaine, la programmation d'un *Été Show* propose divers spectacles pour tous les goûts dans le Vieux-Saint-Jean.

Le groupe rock Marco et les Torvis, qui

avait fait l'événement lors de son passage à Saint-Jean-sur-Richelieu l'été passé, est de retour aux Jeudis festifs, le 14 juillet à 19 heures à la Place publique.

Puis, le rigolo duo de cirque Phil d'Ariane

vient égayer la Place publique avec humour et folie aux Vendredis apéros, le 15 juillet à 17h15.

Aux Dimanches animés du 17 juillet, à 14 heures, c'est le groupe News From The

Hills, qui fera courir les foules à la Place publique. Le 20 juillet à 19 heures, le parc Honoré-Mercier résonnera aux voix mélodieuses de l'ensemble vocal Variations aux Mercredis en concert.

JEUDI, AU THÉÂTRE DE GRAND-PRÉ

## Première du *Dîner de cons*

Le Théâtre du Bahut présente la première du *Dîner de cons*, ce jeudi, 14 juillet, dans la salle du Théâtre de Grand-Pré à L'Acadie.

Cette grande comédie française met en vedette les comédiens Chrisitan Cardinal, Ève-Marie Dupuis, Éric Fortier, Julie Leclerc, Patrick Ménard, Simon Poutré et Martin Sénéchal. La mise en scène est signée Éric Gaudreau.

Les représentations auront lieu les 14, 15, 16, 21, 22, 23, 28, 29, 30 juillet ainsi que les 4, 5 et 6 août, à 20 heures, 484, chemin du Grand-Pré. Les billets se vendent 15\$ pour les adultes et 12\$ pour les étudiants/enfants.

Le Théâtre du Bahut offre à tous les organismes un tarif forfaitaire de 12\$ par personne, pour un groupe de 30 personnes et plus. Pour toute information: Julie Leclerc au 450 895-2324.



(Photo Stéphanie Brûlé)

À l'avant: Éric Gaudreau, metteur en scène, Simon Poutré et Christian Cardinal.  
À l'arrière: Martin Sénéchal, Éric Fortier et Julie Leclerc.

# FUJITSU 150\$

de rabais sur climatiseurs

## CLIMATISEURS

### THERMOPOMPES MURALES

## SYSTEME CENTRAL




**YORK®**

**YORK® FUJITSU**

**GARANTIE 10 ans**  
Pièces et main-d'œuvre  
*La plus généreuse de l'industrie*

**Service de**

- Ventilation
- Déhumidification

RBQ. 2952-7405-47

À VOTRE SERVICE DEPUIS PLUS DE 40 ANS

REFRIGÉRATION - CLIMATISATION

# Dugré & Bonneau

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

## 450 346-5526

NOUVEAU !

**ÎLE-PERROT**

1, boul. Don Quichotte | 514 425-9999

**SAINT-HUBERT**

4645, ch. Chambly | 450 462-2828

**SAINT-CONSTANT**

320, rte 132 | 450 638-6664



# AUTOMOBILE ENDIRECT.COM

LE MEILLEUR PRIX **POINT FINAL** POUR L'ACHAT OU LA VENTE DE VOTRE VÉHICULE

**HONDA CIVIC '07**  
4 PORTES DC  
102 500 KM

**7 999\$\***



7019

**FORD FREESTAR '07**  
STOW 'N' GO  
123 230 KM

**7 999\$\***



7022

**MALIBU MAXX '06**  
TV/DVD TOIT A/C  
80 457 KM

**7 999\$\***



7025

**MAZDA5 '07**  
A/C MAGS DC  
106 772 KM

**7 999\$\***



7028

**DODGE CHARGER '06**  
3,5 L DC  
119 925 KM

**8 993\$\***



7031

**CARAVAN SXT '07**  
QUAD DC  
102 472 KM

**8 994\$\***



7034

**GRAND CARAVAN '10**  
STOW 'N' GO  
73 108 KM

**15 994\$\***



7020

**NEW BEETLE '07**  
CABRIO CUIR MAGS  
87 843 KM

**13 993\$\***



7023

**DODGE JOURNEY '09**  
SXT  
109 083 KM

**13 993\$\***



7026

**CADILLAC CTS '07**  
CUIR TOIT MAGS  
106 457 KM

**12 493\$\***



7029

**TOYOTA COROLLA '09**  
BERLINE A/C DCT  
77 376 KM

**11 994\$\***



7032

**JEEP COMPASS '07**  
A/C DC MAGS  
64 612 KM

**8 994\$\***



7035

**CORVETTE TARGA '07**  
CUIR AUTO  
82 475 KM

**31 994\$\***



7021

**BMW Z4M '08**  
COUPÉ CUIR  
69 582 KM

**32 999\$\***



7024

**ESCALADE '09**  
NAVI TOIT AWD CUIR  
77 540 KM

**35 993\$\***



7027

**MERCEDES GL450 '08**  
4MATIC NAVI TOIT CUIR  
86 396 KM

**35 993\$\***



7030

**PORSCHE CAYENNE S '08**  
AWD CUIR  
63 884 KM

**38 999\$\***



7033

**NISSAN 370Z '10**  
ROADSTER NAVI CUIR  
1 506 KM

**39 999\$\***



7036

\* Prix avant taxes et autres frais, si applicables. Financement disponible sur 60, 72, 84 et 96 mois selon l'année du véhicule. Taux variables préférentiels disponibles pour tous les véhicules de 7 500\$ et plus.



# Agenda culturel

## LE DÎNER DE CONS

Le Théâtre du Bahut présente la comédie française *Le dîner de cons*, les 21, 22, 23, 28, 29, 30 juillet ainsi que les 4, 5 et 6 août, à 20 heures, 484, chemin du Grand-Pré à L'Acadie. Cette pièce met en vedette les comédiens Chrisitan Cardinal, Ève-Marie Dupuis, Éric Fortier, Julie Leclerc, Patrick Ménard, Simon Poutré et Martin

Sénéchal. La mise en scène est signée Éric Gaudreau. Les billets se vendent 15\$ pour les adultes et 12\$ pour les étudiants/enfants. Pour information: Julie Leclerc au 450 895-2324.

## CHANT LIBRE RECRUTE

L'ensemble vocal Chant Libre est en période de recrutement cet été. Le grou-

pe est à la recherche d'hommes (trois basses et un ou deux ténors) ainsi que de voix féminines. L'ensemble compte une quarantaine de choristes et son répertoire est très varié. Il monte un spectacle par année et intègre des éléments théâtraux à sa performance vocale. Toutes les pièces sont mises en scène. Les répétitions ont lieu le mercredi soir, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les auditions auront lieu à la fin du mois d'août. Pour information: 450 347-1803.

## EXPOSITION AU SALON ROUGE

Action Art Actuel, en collaboration avec le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, présente le travail de Vanessa Daneault-Pilote au Salon rouge de la bibliothèque Saint-Luc. Lancée le 13 juillet, l'exposition se tiendra jusqu'au 5 septembre.

## EXPOSITION AU MUSÉE MISSISQUOI

Le Carrefour culturel de Stanbridge East et le Musée Missisquoi présentent une

exposition de l'aquarelle et à l'acrylique de Louise Guertin, du 25 juillet au 14 août, à la Galerie Paige Knight du Musée Missisquoi (2, rue River à Stanbridge East). La salle accueille les visiteurs tous les jours, de 10 heures à 17 heures.

## APPEL DE DOSSIERS

Dans le cadre de sa programmation 2012, la coopérative art[o] invite les artistes en arts visuels à soumettre leur dossier pour un projet d'exposition ou tout autre projet spécifique pouvant s'inscrire dans ses activités. La date limite pour faire parvenir un dossier est fixée au 1<sup>er</sup> septembre 2011. Pour connaître les modalités, il suffit de consulter le site: [www.cooparto.com](http://www.cooparto.com) ou contacter Martine Lorrain-Cayer au 450 346-9036.

## VOYAGE DANS LANAUDIÈRE

La Société d'histoire de la Vallée du Richelieu organise son quatorzième voyage annuel, les 2, 3, 4, et 5 août, dans la région de Lanaudière. En compagnie de l'historien Jacques Lacoursière, les participants pourront visiter Lavaltrie, Berthierville, Joliette, Terrebonne, Saint-Paul-de-Joliette, L'Assomption, Saint-Jean-de-Matha, Saint-Lin-des-Laurentides et l'Île Ronde. Les intéressés doivent réserver le plus tôt possible en contactant le coordonnateur, Jacques-Marie Gaulin, au 450 653-5425 ou par courriel à: [jacques-marie@videotron.ca](mailto:jacques-marie@videotron.ca). On peut également consulter le site Internet: [www.shvr.org](http://www.shvr.org).

## Allez-y mollo avec l'eau!



Conservez un pichet d'eau au réfrigérateur.

Pour boire en tout temps une eau fraîche, sans arrière-goût de chlore, et sans laisser d'eau couler à chaque remplissage de verre.

641065102A\_20110719-m

## RECYC-FRIGO

ENVIRONNEMENT

GAGNEZ UN VOYAGE  
à la Baie-James!  
[www.recycfrigo.com/concours](http://www.recycfrigo.com/concours)

## RECYCLEZ ET ÉCONOMISEZ : VOUS POURRIEZ VOUS ENVOLER POUR LA BAIE-JAMES !

Faites ramasser gratuitement votre vieux frigo ou congélateur\* entre le 1<sup>er</sup> août et le 25 septembre 2011, et vous serez automatiquement inscrit au tirage d'un des quatre voyages pour quatre à la Baie-James !

Votre vieil appareil sera recyclé à 95 % et, pour vous remercier, Hydro-Québec vous fera parvenir un chèque de 30 \$.

**[www.recyc-frigo.com](http://www.recyc-frigo.com) ou 1 888 525-0930**

Assurez-vous d'avoir votre facture d'électricité en main.

\* L'appareil doit avoir plus de 10 ans, avoir un volume intérieur d'entre 10 pi<sup>3</sup> et 25 pi<sup>3</sup> et être fonctionnel et branché. Une limite de trois appareils par foyer s'applique. Les appareils commerciaux ne sont pas admissibles. Certaines conditions peuvent s'appliquer.

Aucun achat requis. Ce concours, en vigueur du 1<sup>er</sup> août au 25 septembre 2011 s'adresse à tout résident du Québec âgé de 18 ans et plus. Valeur approximative des prix: 4 voyages pour 4 personnes de 8 332 \$ chacun. Certaines conditions s'appliquent. Règlement accessible au [www.recycfrigo.com/concours](http://www.recycfrigo.com/concours). Question mathématique applicable. Tirages aux deux semaines à compter du 25 août.

**Hydro Québec**

642486102A\_20110719-z

## 800 000

QUÉBÉCOIS SONT  
ANALPHABÈTES

## Aidez-nous à les aider!

Don en ligne:  
[www.fqa.qc.ca](http://www.fqa.qc.ca)  
ou 1 800 361-9142

**Fondation pour l'alphabétisation**  
Des mots d'espoir

## JUS 100% NATUREL

Double  
Pasteurisation  
Pas filtré



**POMOLOGIE**  
Paradis

1977-A, rang Kempt  
Saint-Alexandre  
450 296-4403

Peut se conserver plusieurs années. Agitez avant d'utiliser. Utilisez des glaçons pour le boire froid. Peut se boire chaud comme un thé à 75° Celsius.

Disponibles chez ces bons marchands:



145, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu



485, route 133  
Sainte-Anne de Sabrevois



Marchés LAPLANTE  
420, 2<sup>e</sup> avenue  
435, 9<sup>e</sup> avenue  
St-Jean (secteur Iberville)



87-A, boul. Saint-Luc  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Marché PERREAULT et GÉLINAS  
318, boul. Saint-Luc  
St-Jean (secteur Saint-Luc)

**Vous voulez être distributeur?**  
450 542-2192

585378113A\_20110201r